

鄒族原住民音樂教材編寫研究

蕭奕燦

國立嘉義大學音樂教育學系

中文摘要

由於日本皇民化教育和國民政府的北平話教育，加上經濟快速成長的衝擊，使得鄒族語言和傳統音樂文化日漸衰微。原住民音樂文化的消失是這時代所面臨一項嚴肅的問題，如何挽留則是手法技巧和文化認同的問題。透過學校教學是一根本做法，也是本研究最大目的。

本文從鄒族人文、社會的變遷切入，比較分析鄒族傳統音樂特色，介紹奧福教學特色，並詳細描述實證教學的過程及發現，最後並分析低年級鄒族音樂教材編寫的原則和選用歌曲的分析介紹。

關鍵詞：鄒族音樂、奧福音樂、音樂教材

壹、前言

語言是民謠之母，日本割據台灣五十年（1895~1945），強施於台灣的皇民化教育包括語言、音樂，影響波及原住民。台灣光復後又以「國語」—北平話的全國性實施，原住民的語言也為之喪失其教育、使用的權利，因之影響原住民音樂的流傳。

100 年以上的日本皇民化教育及漢民族為中心的教育政策，影響到原住民學校音樂的教學內容。前者以日本東洋歌曲主，後者以漢民族民謠及西洋古典音樂為主，使得傳衍無力的原住民音樂在原住民學校教育中更沒有地位，甚至幾乎消聲匿跡。

自 1996 年美國亞特蘭大奧運會場上，阿美族的民謠透過阿美族民歌手的嘹亮歌聲，不但讓台灣原住民音樂的世界瑰寶得以傳唱於世界舞台，也再一次喚起國人對台灣原住民音樂文化的認同和重視。其實看當今能傳唱原住民音樂的民歌手們年齡老邁，若不能將原住民音樂創新應用於學校音樂教學，則日後的原住民音樂也只能在 CD 中聆聽罷了。

鄒族音樂以 do、mi、sol 三音和五聲音階為主，適合奧福音樂之即興吟唱及樂器伴奏。歌舞音樂豐富優美，歷史神話豐富，十分適合奧福音樂之歌唱、戲劇等多元性音樂表現手法，並推動為學校音樂教學之主要素材。

貳、鄒族的人文與社會變遷

一、台灣原住民來源

台灣原住民來源是個熱門問題，其中有考古學、語言學、人類學及生物學等方面的切入研究，但學術界迄今仍沒有定論。我們僅能獲得較多支持理論，認為台灣的原住民係屬南島語系族群，比目前台灣的主要族群（漢人）遷徙來台還早。他們居住區域遍及全台灣，包括居住於平原的平埔族，及居住於山地的高山族。

中央研究院歷史語言研究所李壬癸教授對於台灣原住民的來源，做了深入的研究，在最近的研究中指出（1998；1999），台灣原住民約於六千年前由亞洲大陸東南部遷徙來台，他們的體質多屬於馬來型（Proto-Malaysia），語言上屬於南島語族（Austronesan）。

高山族原住民人口依民國 84 年的戶口調查資料（台灣省政府提供）如下：

阿美族(Amis)13萬2千人
泰雅族(Atayal)8萬4千人
排灣族(Paiwan)6萬4千人
布農族(Bunun)4萬7千人
魯凱族(Rukai)1萬人
卑南族(Puyuma)9千7百人
鄒族(Tsou)6千6百人
賽夏族(Saisat)5千4百人
雅美族(Yami)3千8百人
總計 35萬8千餘人

平埔族則沒有最近統計數字，大約不到10萬人。計可分為：凱達格蘭族(Ketagalan)、雷朗族(Luilang)、噶瑪蘭族(Kavalan)、道卡思族(Taokas)、巴布拉族(Papora)、巴布薩族(Babusa)、巴則海族(Pazeh)和安雅族(Hoanya)、西拉雅族(Siraya)和邵族(Thao)十族(吳榮順 1993)。

二、鄒族的地理分佈

鄒族的社群及分佈，有一些不同的定義。呂炳川(1993)指鄒族被分為北鄒和南鄒；北鄒分伊木茲魯、富都、特富野、達邦四群，擁有共通的文化；南鄒分卡納布亞族和沙阿魯阿亞族，文話與語言有少許的不同。

浦忠成(1993)指出，十七世紀中期或者更早，鄒族已建立特富野、達邦、伊木茲、富都四社；且這四社都有男子會所(Kuba)。部落首長、征將、長老會議。浦忠勇(1997)則指出鄒族原有38個社，後來因為征戰、瘟疫、遷社、併社等因素，部落減少到四社；後來魯富都社(Lufutu)因布農族人遷入及天花，人口減少而不能成社；伊木茲社(Imutsu)則因與特富野社交戰大敗，最後廢社。所以剩下來的特富野社(Tufuya)和達邦社(Tapang)是殘存下來的兩個古老部落。

南鄒的沙阿魯阿亞族(Sarua)和卡那布亞族(Kanakanabu)則分別居住在高雄縣的桃園鄉和三民鄉，因為語言、文化受布農族的影響，至今改變頗大，又無會所、祭儀。所以學者研究鄒族文化、藝術、社會等題目，常以北鄒族為主(王嵩山 1999；錢善華 1989)。本研究也以北鄒的樂野國小、達邦國小的孩童為實驗對象，故有關人文、社會及藝術發展，均以此為主要研究範圍。

王嵩山(1996)指出，阿里山山脈是濁水溪與高屏溪兩大河流的分水嶺，也是曾文溪的上游源地，河川切割其間，沿著河谷帶地形成許多面谷背山的河階

高地；阿里山鄒族人便選擇了這樣的河階或較平的山腹地建立部落；在這裡容易生產糧食，又能避颱風、洪水等天然災害，最重要的是過去易於保護部落的安全，避免敵人來襲。目前鄒族人在這地區有特富野、達邦、樂野、里佳、山美、新美、茶山、來吉等七個部落。北鄒還包括在南投縣信義鄉望美村的久美村，而當地則被包圍在布農族村落中的一個孤立小村，日常用語都使用布農族語(李壬癸 1999)。

三、鄒族的文化融合

王嵩山指出(王嵩山 1999)，人類學研究的阿里山鄒族(Tsou)，一般以達邦、特富野兩個傳統部落(hosa)為研究主體。兩社位於嘉義縣阿里山鄉之達邦村，相距三公里，河床相隔。兩社族人常引用言語、歌舞形式的細微差異，向外人指述他們之間的不同。隱約的否認異族，並彼此劃定明確界限。但是另一方面，鄒族社會中普遍存有收養同族或異族，以成為民族成員的親屬制度。

浦忠成(1993)在其著作「臺灣鄒族的風土神話」中，特別引述了為數可觀的大自然奇遇而歸化的「民族由來」神話。其中有一個神話傳述「風神之子—浦家」的由來，還被寫在國小原住民鄉土文化教材鄒族學習手冊第二冊(教育部?年) 這個神話故事說道：在特富野曾經來了一場暴風雨，族人非常擔心，有一氏族叫雅達烏有阿那(現稱高家)，派人去田裡觀察，所有農作物都被吹倒，只有一棵香蕉樹沒有，有一男孩抱住樹身，詢問之下才知道是風神之子，被派來做高家養子，幫忙耕種。高家人便帶他回家，族人都接納他，撫養長大，並取了姓氏「柏也別阿那」，意思是「風之族」，有人說這稱呼不好，後來改稱博依哲努(現稱浦家)。自後雅達烏有阿那撫養這孩子之後，每年總有會有一、二次的暴風雨，而且只有他們家被吹刮的最厲害，大家都宣稱是孩子的父親回來探望。

這種包容異族文化的背景在鄒族音樂中更為明顯，例如鄒族童謠「抓螃蟹 ka me ma」與日本童謠「櫻花 Sakura」的旋律十分相似，而鄒族童謠「motanto」據傳為日據時代，族人被捉去當軍伕，光復後由南洋帶回來的歌曲，另外西洋歌曲「山居的日子」也被族人視為鄒族傳統歌謠，並以鄒語傳唱。

四、鄒族的今昔變遷

(一) 狩獵的改變

傳統的阿里山鄒族以山田燒墾為其農事主要活動，小麥、甘薯為其主食，

而以獸肉魚類爲輔。浦忠成在其著作「台灣鄒族的風土神話」中(1993)，檢視鄒族如何藉狩獵文化來培養族人勇猛善戰的精神，團體狩獵帶來的親族敦睦與和諧默契，還有在祭祀時表現對神明(上天)的祈求與敬重。當獵獲時，團體狩獵則獵物要分送參與者，個人出獵也要分獵肉予各亞氏族，一來拉攏親族間的情誼，二來奠定獵人在族中的地位、名譽，而今日「動物保護」帶來的禁獵，嚴重的破壞其傳統狩獵文化的社會功能。

(二) 喝酒的改變

有人認爲原住民是生性嗜酒的民族，這是對原住民不了解而產生的嚴重污辱。以鄒族爲例，只有老人能在傳統習俗中喝酒，年青人必須在祭祀中，經長老允許下，才能稍得斟飲。傳統小米酒是要自己耕作粟米(或糯米、地瓜)才得以製作。而昔日農作在自給自足的原則下，只有節慶(祭祀)時才能依一定社會禮儀喝酒，長老輩及有特殊功蹟者才可圍坐喝酒。直到資本主義介入鄒族部落買賣行爲，年輕人面臨沒有生活競爭力下才會成日買酒、嗜飲解愁。

(三) 經濟的改變

鄒族傳統的經濟生活向以自給自足爲原則，遇有生活資源不足的情況，則以饋送補足，遇有數量較大才有互換的交易方式，生活中寧靜安謐，多互助之利而少取巧之弊，沒有絕對富貴的人，也沒有絕對貧窮的人，族人安天樂命。但是自從資本主義，市場體系挾帶外在學術背書，市場上的高經濟作物：山葵、明日葉、高山茶、花卉等，競相成爲鄒人的最愛。爲了求得更多的收成，或更多獲利的管理知識，族人積極的參加鄉公所、農會、或其他團體舉辦的各種農作研習會，或不遠千里的到外地考察(王嵩山 1999)。

(四) 價值觀的改變

浦忠勇在他的著作「台灣鄒族生活智慧」(1997)中深沉的指出，今天部落人將大部份時間心力投入在改善自己的生活條件的工作上，無非是希望擁有更強一點的經濟能力，好對抗外來的物質文化勢力。自從外來資本主義的強勢文化進入部落之後，族人的價值觀早已隨之擺盪；問族人爲何不採竹？答因沒有商人買；問種山葵破壞水土？答有什麼作物價錢更好；問爲何盜林破壞環保？答談環保是外地人，高價收買木料的也是外地人，我只知道今天木料可以高價賣出，是千載難逢的契機。

(五) 教育的改變

鄒族的神話中提到有一族人的孩子到河邊撈魚，被拉到天上五年，學習天上的事物，後來在男子集會所降臨，並且教導天上學來的一切事物，包括祭祀儀式和歌謠(祭歌)，還叫大家要勞記，且將這些傳授下去(浦忠勇，民 86；浦忠成，民 82)。後來集會所便成了部落長老在此講述部落沿革、戰爭史、遷徙史實、英雄史蹟，使部族青年受教育、學習、認識本族歷史、陶養英勇精神的地方。

近代以來，鄒人重視知識，日據時代便有族人徒步下山，主動接受教育。光復以後，父母爲了子女教育，在嘉義置屋供兒女唸書，或學家遷居平地，全心追求知識、教育。而教育又使族人得以提升個人及家族的地位，進一步因高學歷而來的社會地位提昇，一面改變了社會既有關係，進一步使族人與外界異文化的互動有了進一步的基礎。部落傳統的教育機制蕩然無存，而民歌教唱的「口傳文化」便也不再存在。

五、強勢文化下的殘喘

自由作家江冠明在他的著作「從自己的土地出發」(民 88)道出今日山地教育的問題：「事實上，山地學童的教育問題，不只是師資、家庭和整個社會環環相扣，而且與政府政策、族群發展以及經濟資源等連成一個盤根錯結的問題，家長出外工作是由於部落經濟解體，學生出外升學是教育制度的問題，原住民師資問題則反應了城鄉的差距。對於偏遠地區的山地社會，默默承受二、三十年邊陲地區的差別待遇，「落後」與「自卑」成爲每一個孩子心靈的「圖騰」。父母寧願孩子去學英文、學電腦，也不要孩子學母語；家長關心的是將來孩子投入主流社會是否具備更多的能力與更多的競爭力？」。

浦忠勇校長(民 86)指出：族人放棄自己的土地、語言、歌謠、文化、宗教、倫理規範，爲的是希望自己變的更像漢人，而今部落的生活文明化、現代化了，當族人察覺到傳統的東西仍有它存在的價值時，它們早已失落了，而這一代年輕族人承襲部落文化遺產何其少，而背負文化傳統使命又何其沉重！

六、趕搭傳統文化復振的列車

在這一波深沉的反省中，也有不少人投入部落的重建。一九八〇年代以來，鄒族的知識份子與部落青年參與傳統文化的復振，有人創辦「鄒」季刊，鄒通訊，來記錄傳統文化及發表一些思想的結晶；有人試圖從年長的老人口中，記錄下神話、傳說與歌曲；部落內年輕人創辦「鄒族文化社」，持續的舉行關於

年青人的聯誼、生態保育、文化復振；有些年輕人於公餘之暇開始從事基礎音樂、民族植物研究工作、歷史與影像的記錄工作；有人風塵僕僕的到處推廣鄒族歌舞，每年祭典期間，各村有備而來的傳統歌舞比賽，更可明顯的看出他們對自己文化的體認(王嵩山，民 88)。

民國 80 年正式成立「鄒語工作室」，83 年改組，並成立鄒語語言文化教學中心，期待將自己的語言文化加以保存和推廣。民國 85 年國小新課程標準中增加的鄉土教學，教育部也召喚各族群(包括鄒族)整理、編寫一套(鄒族)鄉土文化教材試用本(浦忠勇，民 86)。而筆者也在這一聲聲傳統文化復振的聲浪中，加入這列「用鄒族童謠來編寫鄒族音樂教材」的文化列車。

參、鄒族的音樂與奧福教學

一、文獻探討

有關鄒族音樂研究的資料為數不少，早自清朝時期便有黃叔璥的“台灣使槎錄”(1736)，內含卷五至卷七所記載的北路諸羅番與南路鳳山化番的考察情形，內載 34 首番歌，惜未沒有樂譜而無法了解是否鄒族音樂及何種音樂？日據時代的音樂文獻則以臨時台灣舊慣調查會的“曹族調查報告書”(1913~21)中第一部曹族阿里山番的第 11 章，有 5 首曹族歌曲，有詞沒有譜。

光復以後則有衛惠林編纂“台灣省通志稿”卷八的“同胄志曹族篇”(民 41)內的祭歌 3 首。黑澤隆朝著“台灣高砂族 音樂”(民 62)，收錄南、北鄒歌曲 23 首，大部份為傳統民謠。呂炳川著“台灣土著族音樂”(民 71)，有北鄒 3 首祭歌及南鄒 4 首歌曲。

近代則有許常惠的“台灣山地民謠原始音樂”(民 67)第一、二集，收錄鄒族歌曲 13 首，內含 10 首祭歌。另有許常惠的“台灣音樂史初稿”(民 80)淺介鄒族音樂組織和歌唱特色。

錢善華寫了“阿里山鄒族特富野 mayasvi 祭典音樂研究”(民 718)和“鄒族傳統童謠研究”(1997)，前文詳述 mayasvi 祭典過程和祭典歌曲分析，文中質疑鄒族的奇數拍子節奏和大三和弦的分解和弦是否受西洋音樂影響？後文則將 32 首南鄒民謠和 64 首北鄒民謠做一歸納式的歌曲分析，文中提到鄒族童謠是一爭議性名稱。明立國的“「麥亞士比」之歌—曹族的團結祭”(民 81)，介紹 mayasvi 過程及對部份歌曲的感想。

陳鄭港的“鄒族的音樂”(民 85)一文對鄒族傳統樂器及歌謠有一清楚的

描述，也從音階及和聲說明鄒族音樂的特色。浦忠成也在他的著作“台灣鄒族的風土神話”（民 82）中為鄒族的音樂、舞蹈加以解釋。吳榮順先生在“台灣原住民音樂紀實 6—阿里山鄒族之歌” CD（民 83）的小冊裡，也約略介紹阿里山鄒族（北鄒）音樂特徵。

浦忠勇先生則是對鄒族音樂研究的新起之秀，以其鄒族人背景輔以音樂訓練及文學陶養（嘉義師專音樂科及高師大國文系畢業），投入對自己部落的音樂、傳統文化之關心、研究。寫下“台灣鄒族民間歌謠”（民 82）和“台灣鄒族生活智慧”（1997）二書及“從鄒族音樂語彙認識鄒族歌謠”（民 87）一文，對鄒族歌謠有諸多闡述，並且分別從音樂、文化及音樂語彙三方面去探討介紹鄒族音樂，是研究鄒族音樂者不可不讀的。

二、鄒族音樂的起源及演變

浦忠勇（民 82）對於鄒族歌譜的起源介紹如下：

1、祭歌源自玉山說：當洪水氾濫大地，鄒族人遊居玉山頂上，在等待洪水退去的時候，族人用吟唱來頌神，頌神的歌聲便是今日祭歌的起源。

2、祭歌源自升天孩子傳授說：傳說一個被拉到天上的鄒族男孩，跟天上的人住在一起五年後又從天降下，教導族人吟唱祭歌。

3、歌謠來自瀑布說：相傳以前想要學習唱歌的族人，要先準備一份禮物，前往高大的瀑布落水處，背對著瀑布將禮物丟入水裡，祝神並祈求神明教導唱歌，坐著一段時間後，回家睡覺卜夢，夢中神明就會傳授一些歌謠。

鄒族音樂的演變則分下列四個時期：

1、鄒族古歌謠時期：此類歌曲應為純粹的鄒族作品，尚未受到異文化的影響。

2、臺灣日據時代的鄒族歌謠時期：日本高壓的皇民化理番政策，使得東洋小調式歌曲佔了鄒族歌謠不少數目，鄒族歌謠藝術風格產生了很大的變化。

3、漢文化影響鄒族歌謠時期：在臺灣光復以後，漢文化的強力影響下，由閩南語歌曲改編而成的鄒族歌謠開始出現，鄒族歌謠藝術風格再次產生了另一次很大的變化。

4、現代鄒族部落的創作歌謠時期：在搖滾樂風、西洋宗教歌曲、流行歌曲的衝擊下，新一代的鄒族人開始有了創作歌謠的行動。

在經歷了那樣久遠的世代相傳後，儘管會有許多不利於傳承的因素，如語言的流失；流行音樂的充斥、視聽媒體的普遍…，鄒族的歌謠仍以最優美的姿態流傳下來，躍動於每一個鄒族人的心中。

三、鄒族音樂分類

浦忠勇（民 82）將鄒族歌謠分十四類如下：

一、儀式歌	八、俏皮歌
二、生活歌	九、勞動歌
三、勸勉歌	十、酒歌
四、兒童歌	十一、耕作歌
五、愛情歌	十二、舞蹈歌
六、登山歌	十三、歷史傳說歌
七、徒歌（誇耀戰功祝文）	十四、其它

浦忠成（民 82）則將之分成四大類：

1、祭歌：鄒族主要祭儀為 mmayasvi（有人譯為團結祭，浦氏兄弟〔浦忠成、浦忠勇〕認為應譯為戰祭較恰當），祭歌大多在戰祭中吟唱，平時不能隨便唱，被視為禁忌。

2、歷史歌謠：祭儀或氏族聚集時，由年長者唱歌仔戲敘述、緬懷歷史事蹟之慢速曲子。

3、生活歌謠：用來表達族人生活內涵，如勞動、漁獵、行遊、遊戲之類的歌曲，此類曲子吟唱，可不分時、地，皆可自由隨興吟唱。

4、宴飲歌謠：在飲酒、宴飲時互相對唱的曲子，是一種非常高雅的生活情趣，藉著歌詞的對唱，有問有答，將語言音樂化，音樂生活化的文化傳統。

四、鄒族音樂特色

（一）和聲

鄒族歌謠分單音唱法及和音唱法，單音歌謠的演唱分獨唱和齊唱，和音唱法分全部和音與部份加入和音。和音唱法使用完全協和與不完全協和的音程，有五度、八度、四度、三度，更有許多九世紀西洋平行式奧干農（parallel organum）唱法（浦忠勇，民 82；錢善華，民 78）。

（二）節奏

節奏有自由拍及固定節拍之分：

1、自由拍：祭歌中一些自由拍曲子是依據領唱人的呼吸快慢，以及全部人員藉身體前後搖擺的速度來決定，所以每次的節拍數都不一樣。一般鄒族歌

謠具自由拍的也不少（錢善華，民 86）。

2、三拍子：祭歌中的戰歌、勇士頌、歷史頌、天神頌皆為三拍子節奏，其他歌謠也有。三拍子歌曲基本上是舞曲型態，在原始部落祭歌的歌舞音樂，有此節拍實屬特別，錢善華及浦忠勇都質疑是否受西方音樂異文化影響？

3、二、四拍子：其他歌謠及祭歌尚有二、四拍子節奏的曲子。

（三）音階

鄒族音樂的音階大致上分二種，一為五聲音階，多以 la 音終止；二為由 do、mi、sol 三音音階組成，多以 do 音或 sol 音終止，和音唱法中常有這種音階。另外一般歌謠中也常以 do、mi、sol 三音為基礎，加上 re、la 二音做為經過音或補助音。

（四）舞蹈

鄒族的歌舞大部份是在 mayasvi 中進行，一般鄒族民間歌謠少有舞蹈。浦氏兄弟在論述中都強調鄒族的舞蹈是緩慢而與天地自然結合，沒有戲劇式、表演式的舞蹈（浦忠成，民 82），這些舞步在鄒族叫“走路”，陪戰神走路向前之意，眾人團結牽手，身軀上下擺動表示盼望天神降臨之意（浦忠勇，民 82）。

五、童謠名稱問題

浦忠勇（民 82）在十四類鄒族歌謠中提到兒童歌類，錢善華在“鄒族傳統童謠研究”（民 86）一文中指出鄒族族人沒有童謠的語彙，所以無法對童謠有一明確定義；也有部份部落中的長老認為，鄒族傳統的歌謠是以一代傳一代的方式留傳下來，當族裡的青年成年之後才有資格進入男子集會所學習一切祖先留下的技藝，包括歌謠的習唱，故根本沒看所謂的童謠。所以明確的說，應該是有些鄒族歌謠的音域、歌詞內容適合小孩子吟唱，本研究即以此為考量因素，將這些歌曲拿來編入小學音樂教材。

六、奧福教學的精神與特質

奧福教學發起人為作曲家卡爾·奧福（Carl Orff），1895 年生於德國慕尼黑，先於故鄉創辦體操、音樂合一學校，錄製許多音樂與體操、律動合作的音樂帶，並出版兒童音樂書籍。體操學校因二次戰火而毀滅，戰後因為故鄉的電台播放奧福寫作的兒童音樂節目而備受矚目，後來與合夥人凱特曼女士合作，

在奧國薩茲堡的莫札特音樂院開辦兒童音樂課程及師資訓練課程，這課程便接受來自世界各國的音樂學校校長、老師，給予訓練，並將奧福教學推廣到世界各國。

奧福是一舞台劇作曲家，寫了許多音樂舞台劇，其中以「布蘭詩歌」(Carmina Burana)聞名於世。其兒童音樂教學法也強調結合歌唱、演奏、語言、舞蹈、繪畫、戲劇，為一綜合性的音樂表演教學。

本土化也是奧福教學特別強調的一項，各國音樂有其獨特性的音樂、語言、文化背景，所以各國應以自己的民謠為主，發展成各國的兒童音樂教學。

奧福是一作曲家，他認為音樂與語言、舞蹈共通的元素為節奏，透過節奏元素不但可以發展成美好的音樂，更可以將三者巧妙的結合成為一綜合性的教學活動。

奧福教學的基本精神是一種即興的、創造的、健康的、綜合的教學，看過程重於結果。尊重孩子學習音樂上自發性的創作理念，鼓勵孩子創作自己的音樂、語言、舞蹈、繪畫與戲劇，讓孩子在音樂學習歷程中，不但勇於表達個人想法，也藉團體合奏、即興伴奏來養成孩子社會化過程中合群的重要人格特質。

奧福教學極端重視即興創作與表演，透過元素性節奏與語言結合，孩子能即興做語詞替換、說白節奏的頑固伴奏、歌詞創作……等；元素性節奏與節奏樂器、身體樂器結合，能即興做合奏、頑固伴奏……等；元素性節奏與二、三音結合，可以在木、鐵琴、直笛上即興獨奏、合奏、或曲調與節奏樂器的合奏；透過這樣的訓練，學生能用一張圖片或一則故事，即興的用舞蹈或戲劇來敘述、呈現這故事情節。經由這些創造性教學，可以培養一個人豐富的聯想力和敏捷的幽默感(蕭奕燦，民83；鄭方靖，民82)。

肆、鄒族音樂教材的編寫

一、研究的起步與方向確定

透過電腦網路的查詢服務，了解一些鄒族音樂藝術、祭典、歌舞的風貌，認識當代一些鄒族音樂研究工作者，進一步以電話採訪，請教吳榮順、錢善華、浦忠勇等人，詢問如何更進一步獲得有關鄒族音樂在樂譜、錄音帶、CD、錄影帶等相關聲、影資料？

浦忠勇校長旋於87年10月初，帶來很大的驚喜，他送我一本他自己的力作「鄒族民間歌謠」、錢善華的「鄒族傳統童謠」(高雄市台灣山地文化研究

會出版)的樂譜及一捲錄音帶，一張「阿里山鄒族之歌」CD及一本「鄒語練習」。

浦校長是鄒族知識份子，十分關心投入自己部落傳統文化藝術的採訪、了解及復振工作。由於他的協助，能進一步了解鄒族部落母語流失的嚴重性，家長寧可要孩子補習、學英文、學電腦，也不要孩子去學母語。目前在部落裡利用週六（兩週一次）分別在里佳、達邦、樂野國小推動鄒語教材教學的情形。我們又配合「鄒語傳統童謠」錄音帶、樂譜的聆賞、比較，進一步了解南鄒在語言、音樂上受到鄰近布農族的影響，與北鄒不同，而且不再保有男子會所(Kuba)、戰祭儀式，所以釐訂本研究的範圍將以北鄒為主。

更由於浦校長推薦，擬定本研究計劃將邀請參加的種子教師、部落首長、鄉公所首長、宗教領袖等人員，計有：阿里山鄉長湯保福、民政課長莊福勳、特富野、達邦社頭目汪念月及汪得慶、牧師汪信時、汪啓聖、音樂老師鄭佩茜、莊新國、高英傑、溫麗珍、莊月美、羅聖蘋、鄭金鳳、校長安振昌、李玉勤、浦珍珠等。

爲了上山與邀請人員座談，介紹本研究計劃及討論擬定實驗教學之內容、進度，我們從奧福學院(Orff Institut)的「奧福音樂－音樂詩歌(MUSICA POETICA ORFF-SCHULWERK)」CD中找出一些有節奏說白兒童歌曲用奧福樂器伴奏的曲子，配合「鄒族傳統童謠」錄音帶，準備向大家介紹奧福兒童歌曲及鄒族童謠的欣賞。

除此，我們還從「阿里山鄒族之歌」(CD錄34首傳統歌曲)、「阿里山鄒族民間歌謠」(60首歌曲與歌譜)和「鄒族傳統童謠」(32首南鄒及64首北鄒童謠)中，選了45首配合國小低中高年級學生學習的鄒族民歌。

有人將台灣高山族原住民民歌依內容分(1)勞動歌(2)生活歌(3)祭典歌(4)傳統歌，四大類(呂炳川，民71；吳榮順，民82)，而鄒族民歌則依內容分(1)祭歌(2)歷史歌謠(3)生活歌謠(4)宴飲歌謠(浦忠成，民82)，所以基本上鄒族人沒有自稱的「童謠」，錢善華錄了96首「鄒族傳統童謠」，乃取其音域不寬(八度以內居多)，音階、音組織以五聲音階居多，二、三、四音組織也很多，單拍子及自由節奏爲主，生活性的歌詞、數字遊戲、遊戲歌曲及故事敘述爲內容(錢善華，民867)。

二、選取教材歌曲原則

我們選唱歌曲經過比較、分析、聆賞及文獻探討，決定以下列原則來選擇教材用的歌曲：

1、音域太寬(超過八度音)，音程大跳超過八度不適合國小學生學習的不選。

- 2、裝飾音太多(如對唱山歌 iyahaena)(浦忠勇 1997)不好學不選。
- 3、誇功頌(浦忠勇稱為徒歌)只有節奏性語言誦念而無曲調，而且詞意艱澀難懂，內容以傳統出草的誇示功蹟為主，與現代生活經驗脫節的不選。
- 4、有些古詞，詞又長又難懂，既不可考，又不認識的不選。
- 5、有些詞很長，歌詞接龍，不好教也不好學的不選。
- 6、選用段落清楚明顯好學的曲子。
- 7、選用五聲音階，適合奧福樂器伴奏的曲子。

87年12月2日，筆者和助理研究游苑平、協同主持人鄭佩茜，來到阿里山鄉達邦國小，參與開會的有校長安振昌、浦珍珠、汪念月(特富野頭目)、浦忠勇及羅聖萍老師，陌生之外洋溢著一絲興奮和期待，對本計劃讚許之聲不絕於口，但共識是人才不足，共同尋找更多人才參與這件聖舉。



12月9日在樂野國小召開第二次座談會，參與人數大幅增加。不少人於傳統童謠聆賞之餘勾起不少回憶，也有的說：「沒聽過這一首，那一首」。另外有多人對奧福教學CD的說白節奏很感興趣。每位音樂老師則自由翻閱、哼唱我們準備的45首低中高年級暫定教材歌曲，每人選兩首回去，當做下次研習會試教的歌曲。隨之還選定寒假中，利用88年2月2日、10日至12日計共兩次四天做第一次研究計劃中的「奧福教學訓練」(本想自2日起4天研習，卻因準備鄉運動會和參加比賽而分開舉行研習)，也是「種子教師編寫教案的研習」。當場答應要來的老師有羅聖萍、鄭金鳳、鄭佩茜、莊新國、汪惠恩、溫麗珍、莊月美、鄭義信、毛翠玲、高英傑等10位老師。

三、第一階段實驗教學

二月二日一早，筆者帶著一大批奧福樂器，錄影器材，影印教學資料，及準備請老師及樂野國小學生吃便當的費用(自掏腰包)興緻勃勃的上到樂野國小，但是來參加老師才一、二個，四天的研習會，只見參加的老師意願低落，出席不踴躍，也不穩定，有出席一早上的，一天的，二天的，四天都到的居然沒有人(除了我們三個執行計劃的人員以外)。我們感到十分納悶，是否研習內容枯燥？但詢問出席的老師，均表示直接用鄒族的民謠，由助理研究員游苑平以生動的奧福教學去教參加研習的老師和小學生，顯得教學法活潑、生動又有趣，上完課後以寫好影印的教案討論，則是大有斬獲。於是有人建議下次發公文要由嘉義縣教育局發出才有效，而不要由筆者服務單位國立嘉義師院發文。

早上，上課學生年齡層不一，老師加入上課也都能上課愉快。四天中有汪惠恩上的二節課，教唱「papika」(鼓掌、拍手)，融合舞蹈動作，拍拍手，搖

身體，年輕人詞意則抬頭大步走，老年人詞意則彎腰慢走。隨之用木琴、手鼓、鄭佩茜自製的獸皮鼓，高英傑老師帶來的小提琴為學生唱歌跳舞做伴奏，每個人都即興的加上自己的節奏、曲調及木琴的頑固伴奏，生動活潑的令人無法結束。下課後，學生又跑過來用各種拿得到的樂器加入伴奏，自彈自唱一番。高英傑教「tai tai puoci」（肚子痛），用說白節奏去教，學生學得津津有味外還

用說白去做頑固伴奏，例如(褐色大青蛙)  keic ， (樹蛙叫聲)  kukukukuku
讓學生不僅哄堂大笑，課後還朗朗吟誦不停（本曲收錄在低年級教材中）。

鄭佩茜和游苑平也分別應用奧福教學教了一些孩子們好喜歡的民歌。佩茜教了一首 koyiyo(老鷹)，用一些自繪圖片(老鷹、白雲、房子)教導學生背唱這首 koyiyo 的鄒語歌詞。另外還指導學生用鈴鼓、手鼓、木琴、自製的鼓加上直笛很快的即興為這首歌做伴奏。游苑平老師是本計劃推動鄒族民歌實驗教學的主要老師，是客家人，一開始就擔心不能勝任鄒族母語歌詞教唱，一面請教鄒語羅馬拼音讀寫，一面為要教的歌詞翻譯成國語。她教了二首歌，第一首是 amayahe hiehie(快來快來小太陽)，第二首是 motan to(莫但朵)，第一首教後一些鄒族老師表示這首歌沒聽過，有的表示這首歌不是這樣唱，應該加一個字，討論之後，大家紛紛表示鄒族民歌是即興唱法，很自由。第二首歌則用許多大小不同的石頭先把玩欣賞，說自己選的石頭特色，並編一個故事，之後大家閉眼，老師把全部石頭收在一起，叫大家找出自己的石頭。隨後用石頭高低不同的聲音為這首歌做頑固的節奏型伴奏。

第一階段的研習，針對不同年齡的學生及鄒族老師一起上課，雖然上課學生每天略有不同，老師出席率不穩也不高，但是對於這項研究工作卻提供幾點正面的意義；首先覺得這些鄒族民歌好可愛，很適合教學校學生；第二是奧福教學(高英傑、汪惠恩、鄭佩茜都是上過筆者的奧福研習或學校奧福課程)的律動、頑固伴奏、說白節奏、即興伴奏等都非常容易應用在鄒族民歌的學校音樂教學；第三是我們除了應用奧福樂器伴奏外，我們還應用佩茜自製的皮鼓(用鉛絲將獸皮紮在兩邊不封口，直徑 8-15 公分，長度 30-50 公分的大小不同塑膠筒上)及石頭伴奏，感覺上很親切及平易近人。第四是母語歌詞教學的問題，鄒族老師很自然的用口耳相傳的方式教孩子，唱歌加上詞義解釋，孩子可以背唱，但是歌詞長，詞意不詳的古詞，則教學費力，孩子也不喜歡，我們覺得若透過譯成北平語，再教鄒語詞或填上易懂的現代鄒詞，就易教、易唱。而歷來鄒族民歌除了祭歌不得任意更改歌詞曲外，其它詞曲是可以因時、因地、因人、因情境而即興更改的。

四、第二階段實驗教學

預定第二學期上山研究實驗教學，卻因協同研究的樂野國小音樂老師鄭佩茜考上主任，於4月中到6月底要去接受主任儲訓，所以僅能密集的利用三月4,11,18,25及四月10日計共五個星期的星期四，在樂野國小為學生上課，樂野國小本來音樂課就因各年級人數過少，一二合班、三四合班、五六合班，合班人數約20-22位學生。這階段的實驗教學則只對學生上課(三星期為低年級，二星期為中年級)出席研習的鄒族老師則在一旁參觀，上午上二節，另外一節則由筆者召集研習者及參與研究的鄭、游老師一起討論教案及上課內容。

第二階段一開始，我們依建議由嘉義縣教育局發出公文，且出席的要核發進修鐘點證明，結果無效，出席人數更少；本來安排每星期由一位研習的老師來教，但是雖經事先電話協調確定，時候一到，臨時請假有之，不吭一聲不來者也有，詢問校長，為何教育局公文下去。老師可以不來？校長只答，可以報告教育局處分，另外也可以由學校自己報名，不來則記過處分。筆者心想，這些老師與我都認識，也見面溝通、滿口答應，經私下了解，問題癥結跟本不是在於行政命令或處分，而是這些老師不關心這些文化傳承的問題，平時學校教學及行政瑣事一堆，誰管這門子文化大事業？以前縣教育局的研習課程都是密集一天或一星期就結束，而這次持續要做一至二年的工作，有誰興趣奉培到底呢？所以筆者非常感激游苑平、鄭佩茜老師在這研究一年多來，能誠心實意，用盡心思，陪筆者一起為這份研究共同努力。

第二階段的實驗教學，鄭佩茜教了 1.yungu yungu(捕魚歌)，2.apa apatiou(鬼歌) 3.pasu yahioa(耕作之歌)。游苑平教了 evi no maakako(小麻雀)和 amayahe hie(快來快來小太陽)(本歌已被收編為低年級教材)。

因為一開始都是針對低年級學生上課，所以民歌都先譯成北平話教，再用注音符號教母語歌詞。低年級學生對音樂課用遊戲、演戲、律動輔助音樂課，都表現強烈的興趣，evi no maakako(小麻雀)則特別吸引學生，先是嘗試清唱的二部卡農，接著用木、鐵琴伴奏，鄭老師發現事隔一二星期，學生們都還朗朗吟唱，乃決定把它拿來改寫成三部的無伴奏合唱曲。最後我們也發現，低年級孩子對奧福教學的接受度很高。

五、第三階段實驗教學

由於在山上能長期支援這項二年研究計劃的只剩鄭佩茜老師一位，她接受國民小學主任儲訓從四月中到六月底，只得利用暑假中繼續召集老師和學生做

實驗教學。第三階段，我們選擇利用 7 月 4~8 日計共五天密集的做法實驗教學，而這次的教學則有三項目的：首先是利用上午繼續做中年級的實驗教學，了解用奧福音樂編鄒族音樂教材在中年級實施的可行性，教學的深度，民歌題材在這年齡層學生的適用性。其次是下午時間應鄭佩茵老師邀請，指導樂野國小的合唱團，他們將於七月中旬參加教育部分二個階段召開的全國原住民國小合唱團夏令營，營會期間，將有合唱教學、音樂欣賞、發聲法指導以及各原住民國小的母語合唱觀摩表演，用來篩選具有合唱教學潛力，進一步指導發展的學校。

最後是利用晚上時間錄製合唱團演唱的鄒族民歌。因為歷來有關鄒族的民歌，除了早期民族音樂學者田野調查的祭歌外（黑澤隆朝、呂炳川），有錢善華的“鄒族傳統童謠”、林懷民的“鄒族祭歌”、風潮唱片公司（吳榮收錄）的“阿里山鄒族之歌”、浦忠勇採錄的鄒族民間歌謠、達邦國小收錄的“鄒族的兒歌”和“鄒族母語歌謠”。這些聲音資料都是大人或老人唱的曲子，音域偏低，不適合小孩子聽唱，部份祭歌又不適合平時吟唱，再者演唱型式單調，錄音效果不好，引不起小孩子聆賞興趣，所以我們很想透過活潑的樂器伴奏，清純的孩童聲音，重新的編曲，賦以這些鄒族民歌一些清新面目，讓小孩子能喜歡聽唱，藉以達到民歌傳唱，文化傳承能落實在青少年一代，進一步做本計劃第二年的民歌手歌唱比賽預備工作。

五天的實驗教學下來，每天鄭老師都要用電話去催促合唱團小孩子來上課，備極辛苦。游老師教了三首歌：ho mito（我們還年輕），ona ona（歐娜 歐娜）和mongoi ta nanghia（離開朋友）。先教北平話歌詞再教注音符號，也確實能教很長的母語歌詞。游老師延伸「離開朋友」的音樂課去教孩童寫信給同學，全班在黑板上接龍式的寫信，寫完後再邊唸邊加上節奏。我們發現學生有許多鄰居或同學，陸續遷入都市而離開部落，所以寫信都問朋友，離開家鄉以來好嗎？有沒有男女朋友？

我們也錄了 10 首歌：ona ona（歐娜 歐娜）、ho mito（大家還年輕）、koyiyo（大老鷹）、papika（拍拍手）、voyu voyu（弗優）、mongoi ta nanghia（離開朋友）、evi no maakako（小麻雀）、motan to（莫但朵）、amayahe hie（快來快來小太陽）、amayahe hie hie（快來快來太陽）。這些歌大都是自寒假以來所教過的歌，也都先唱國語歌詞再唱鄒語歌詞，伴奏樂器上除了直笛、木、鐵琴、手鼓……等奧福教學常用樂器外，我們還選擇身體樂器、竹子、石頭等樂器伴奏。

伍、教材的編寫



本計劃擬以上下二冊來編寫鄒族原住民音樂教材，目前著手的是上冊教材的編寫，這工作由游苑平老師主筆編寫。首先選出 10 首適合低年級教學的民謠，計有：1. coni yuso tuyu (數字歌)，2. voyu voyu 真可愛，3. apa apatiou (鬼歌)，4. tai tai puoci (肚子痛)，5. amayahe hie (快來快來小太陽)，6. motan to (莫但朵)，7. vian vian vian (蟬鳴之歌)，8. yungu yungu (遊戲歌)，9. voyu voyu (弗優)，10. koyiyo (大老鷹)。



一、取材來源及考證

10 首歌中第二首游苑平自己編寫的 sol、mi、do 三音曲子及第四首高英傑老師提供的 mi、sol、la、do 四音曲子，其餘八首皆取材自錢善華、洪國勝採錄的「鄒族傳統童謠」中北鄒的民歌。

據高英傑老師表示 motan to (第六首) 這首歌可能來自南洋。台灣光復後，他曾在達邦 (高老師家鄉) 聽南洋回來的退伍軍人唱這首歌給小孩子聽，以前沒聽過。這首歌的快速 16 音符，主音和弦結構倒有點像外來音樂，至於是否真是外來音樂？從那裡來？到目前尚不可考。而 tai tai puoci (肚子痛) 這首歌則是光復以後的鄒族人吟唱歌曲，至今許多達邦的鄒族老人還會唱，是由高老師採譜記下來的。

koyiyo 的樂譜，經鄭佩茜老師向老人求證，加上自己印象，提示上列樂譜，與錢善華所提樂譜 (見譜例十一)，略有出入。

首先是第二行起四次的 koyiyo，它是口白，模仿老鷹叫聲 (高老師曾有一次拉著筆者到樂野國小籃球場聽老鷹叫聲，果真如民歌的模仿叫聲)，這模仿聲音長度  應是 ko-yi-yo，所以若以規則的  節奏呈現四次應較合理。其次模仿叫聲應沒具體音高 (比較譜例十的二、四行及譜例十一的二、四行)。最後第一行三、四小節的 mo-yo-ya-i pe-pe 應

該是  的節奏比  清楚 (比較譜例十、十一的一行，三、四小節)。

(譜例一)

1. coni yuso tuyu (數字歌)

蕭奕燦譯詞

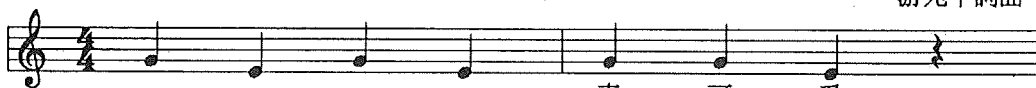


co-ni yu-so tu-yu su-ptu ei-mo no-mu pi-tu vo-yu si-o mas-ka
一個 兩個 三個 四個 五個 六個 七個 八個 九個 十個

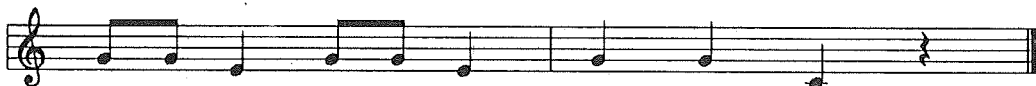
(譜例二)

2. voyu voyu 真可愛

游苑平詞曲



vo - yu vo - yu 真 可 愛



mo - to - yu mo - to - yu 我 最 愛

(譜例三)

3. apa-apatiou (鬼歌)

鄭佩茜譯詞



a - pa - a - pa - tio - u to - nu - tu cu ki - cu
哎 喲 喂 呀 小 鬼 長 得 真 是 可 怕
哎 喲 喂 呀 小 鬼 已 經 快 到 這 裡

(譜例四)

4. tai tai puoci (肚子痛)

游苑平譯詞

i ci - lo yo tai tai puo - ci ka - cian yo
 伊基洛優肚子好痛叫媽媽

to a fo' - na cie cie za a - kinofu' - ku - nge
 媽媽不在家哈哈哈老青蛙在笑他

(譜例五)

5. amayahe hie (快來快來小太陽)

游苑平譯詞

a - ma - ya - he hi - e, ta - u - e - no p'a - ni to
 請問你是誰呀！我是一個小太陽

ya - u na - vew - pa - i o su - 'ku to o - ko su.
 快來快來小太陽小米酒送給你

(譜例六)

6. motan to (莫但朵)

游苑平詞

mo - tan to lo mi - ya ho he, na - ta na - ta na - so - lo,
 依呀嘿呀依呀荷嗨呀依呀荷嗨呀荷嗨呀

te - to - i - ya to - ci - pa na - vi su.
 依呀荷嗨呀荷嗨呀荷嗨呀

(譜例七)

7. vian vian vian (蟬鳴歌)

蕭奕燦譯詞

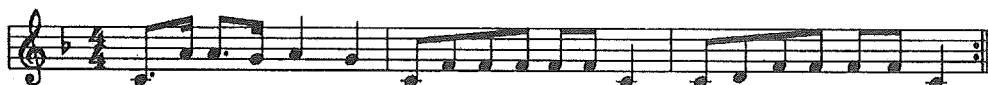


vian vian vian vian, vi si vi si vi si visi, nun-nun nun-nunnun-nun nun-nun e.
眠眠眠眠 微禧微禧微禧微禧努努努努 努努努努耶

(譜例八)

8. yungu yungu (遊戲歌)

鄭佩茜詞



yu -nguyu -ngucou -ngɛ, ta-so he-na to-no-i? yuf-ka-ke ta yon-ko-ca.
嘿 咻嘿 咻 快 跑 看看 哪個 比較強? 我們 就讓 他 做 王

(譜例九)

9. voyu voyu (弗優)

蕭奕燦譯詞



vo - yu vo - yu mi - ci mo-po-tɛ, hɛ - hɛ ke-keo ke-keo ke-keove mo-po-tu.
弗 優 弗 優 你 要 踢 我 嗎? 呼 呼 呼 呼 劈 哩 叭 啦 嘿 不 要 跳



vo - yu vo - yu mi - ci mo-po-tɛ, hɛ - hɛ ke-keo ke-keo ke-keove hoo-zo-ngiu.
弗 優 弗 優 你 要 踢 我 嗎? 呼 呼 呼 呼 劈 哩 叭 啦 嘿 燒 著 了

(譜例十)
10. koyiyo (大老鷹)

鄭佩茜譯詞



ko - yi - yo ko - yi - yo, moyo-ya-i pe pe, moyo-ya-i pe-pe,
高高飛在天上, 高高飛在天上,



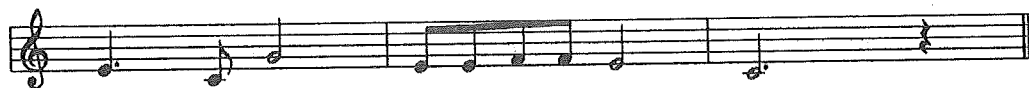
ko-yi-yo ko-yi-yo ko-yi-yo ko-yi-yo



ko - yi - yo ko - yi - yo moyo-ya-i pe-pe moyo-ya-i pe-pe
高高飛在天上 高高飛在天上



ko-yi-yo ko-yi-yo ko-yi-yo ko-yi-yo ko - yi - yo



ko - yi - yo, yo - ne - nu na emo su,
你的家在那 裡

(譜例十一)

koyiyo



ko - yi - yo ko - yi - yo, mo - yo - yai pe - pe, mo - yo - yai pe - pe,



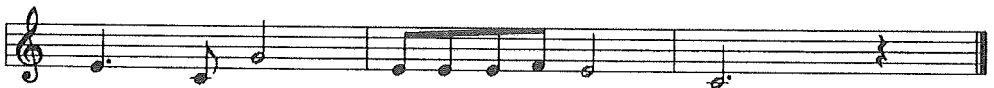
ko - yi - yo, ko - yi - yo ko - yi - yo ko - yi - yo, ko - yi - yo



ko - yi - yo, mo - yo - yai pe - pe mo - yo - yai pe - pe



ko - yi - yo ko - yi - yo ko - yi - yo ko - yi - yo, ko - yi - yo



ko - yi - yo, yo - ne - nu na emo su.

二、歌曲分析

10 首單元歌曲分別就音域、音階或音組織、節奏和結束音詳列如圖表 1。

表 1

鄒族音樂教材收錄之十首童謠音樂結構圖表

首別	音域	音階、音組織	節奏	結束音
1	小三度	2 音	自由	mi
2	完全五度	3 音	4/4	do
3	完全八度	3 音	4/4	la
4	小六度	4 音	4/4	la
5	完全八度	3 音	4/4	la
6	完全五度	4 音	4/4	do
7	大六度	3 音	4/4	do
8	大六度	5 聲音階	4/4	sol
9	完全八度	5 聲音階	自由	do
10	完全五度	4 音	4/4	do

錢善華(1997)做完「傳統鄒族童謠」田野調查錄音及採錄後，寫了一份報告「鄒族傳統童謠研究」，將採錄的 96 首童謠(32 首南鄒，64 首北鄒)做歌曲分析，分別就音域、音階或音組織、結束音位置、節奏及歌詞做一詳細分析。本低年級教材採用的 10 首教學用歌曲中有八首採自「傳統鄒族童謠」，所以基本上已被分析過，但是筆者仍不怕學淺再一次大概分析如下：

(一) 音域

完全八度有三首，大小六度有三首，完全五度有三首，小三度有一首，最高音不超過高音 do，是非常適合小孩子唱歌的音域。

(二) 音階或音組織

五音音階有二首，四音組織有三首，三音組織有四首而二音組織則有一首。鄒族的合音唱法以 do、mi、sol 三個音組織構成的不少，以祭歌吟唱為主；而其他民謠則以單音歌謠吟唱為主(呂炳川 1982；許常惠 1991)，五音音階居多。本研究擬編寫低、中、高年級音樂教材，在爾後中、高年級教材中，五音音階將是採用的主要題材。

(三) 節奏

自由節奏二首而其餘八首皆為四拍子。我們在教唱、聆賞、翻閱各式鄒族民歌時，發現自由節奏佔很大比例，音組織多、音域寬，為了顧及低年級的能唱音域及認識音組織，配合奧福教學的漸進原則（鄭方靖 1993），本教材中特別選擇了八首四拍子節奏的曲子來教，至於更多的自由節奏及加入三拍子節奏將是中、高年級編選歌曲的方向之一。

(四) 結束音

do 結束五首，la 結束三首，sol 音及 mi 音結束各一首。鄒族的民歌以 do、sol 終止為多（尤以祭歌的合音唱法更為明顯）。而據推測，鄒族本來的音階是 la 終止的五音音階，通常以獨唱曲為主（呂炳川 1982）。

(五) 歌詞背景

第一首為數字歌，透過中文及母語學習，容易記得母語數字。第二首為認識人名（也可加上水果、地名、物名），第四、七、十首為描述大自然的音響，第七首描述三種蟬鳴聲音，第四首的詞在敘述青蛙與小孩（有一天，一小孩叫 icilo 突然肚子很痛，痛的大叫媽媽，但偏逢媽媽不在家，小孩痛的哭出來，只有老青蛙鳴叫聲在陪伴他，好像在笑他），教學指引中用 kele（河裡一種褐色大青蛙的鄒語名字）及 kukulukuku（一種樹蛙鄒語名叫 fo'kunge 的叫聲）的說白節奏來伴奏。第十首的詞在敘述大老鷹的故事，koyiyo 是老鷹鳴叫聲音，也是鄒語老鷹的名字。

第三首是鄒族很普遍的鬼歌，相傳 apa apatiou 是一個兇殘的鄒人，死後成厲鬼，大人常用這歌來嚇阻愛哭不聽話的孩子。錢善華以同一首歌名採錄到四首不同人唱不同的詞曲，這正印證鄒族人的說法。鄒族傳統民歌會因人、因地、因時、因心情而即興吟唱不同的詞曲。通常唱完這首歌會加上一段口白說明鬼已來到那裡，再唱詞、口白，依此循環反覆吟唱。

第五首是祈求太陽快出來的歌曲，早期鄒人物質缺乏，小孩缺乏禦寒衣物，清早起來，一家小孩擠到有陽光的地方，有時陽光未照射出來，便唱此歌自我消遣，順便期待太陽早早出來。

第六首據錢善華田野調查表示詞意不詳，高英傑則指出這歌在光復以後為被徵召到南洋當兵回來的鄒人唱給小孩聽的歌，游苑平填的詞又有點像阿美族的民歌歌詞。因為實驗教學的經驗，發現小孩子喜歡它，又容易用律動、樂器伴奏來教學，故被採用到低年級教材。

第八首遊戲歌，鄒族人向來用捕魚籃（yungu）到溪裡捕魚，技術精湛，因此有小孩子拿捕魚籃來捉人（當魚）的遊戲，被捉到的再拿籃子繼續捉人，邊玩邊唱這首歌。

第九首歌詞背景在描述 tanibu 父親製作杵臼，voyu 來幫忙。製作杵臼時要挖掉部份先用火小心慢慢燒掉，剩下邊緣再用手工挖好，可節省許多體力、時間。voyu 在燒時，不小心而燒穿了臼，被 tanibu 責罵，voyu 惱羞成怒而踢人，tanibu 和其他同伴便唱這首歌來取笑 voyu。

三、教材編寫原則

本教材是依奧福教學的精神編寫而成，而奧福教學特色詳見第二節。這兒將其依教學原則、學習內容及基本素材列表如下（蕭奕燦 1994）：

表 2

奧福教學特點說明圖表

	教學原則	學習內容	基本素材
特點	創造性 團體性 漸進性 本土性 社會性 可變性	由嚐試到了解 淺顯易學 • 感性與知性分開 • 節奏與旋律分開 個別的創作想像	頑固伴奏與五聲音階 傳統樂器 專門樂器（如直笛、木琴） 說白節奏 曲式 ABA、Rondo……等 律動 戲劇
說明	教學內容變化很大，可單獨，可綜合。 以鄉土教材為基本，由淺入深。 嘗試個人與團體的創作。 培養了良好的人際關係。	學生容易一次只學一項，然後再進入複雜的學習。 從嘗試中得到經驗，建立興趣。 了解之後，進入知性的學習。	包含了所有藝術的表現。 傳統樂器與專門樂器的配合下，以頑固伴奏、五聲音階為主要基礎工具。 基本的素材簡單易學，學生更易發揮和創作。 律動、戲劇的教學，加強學習音樂的能力和興趣。

本教材上下二冊，分別編寫 10 個單元，每個單元以 4 節課的教學來編寫教學大綱（教學指引），每個單元以一首歌為主要教學內容。每冊教材還加上 5 首補充歌曲。

每個單元包括肢體（律動）、音感、視譜、演唱、演奏、創作及欣賞等七項教學，比教育部頒定「國民小學課程標準」（1993）中所列舉的六大類音樂教

學項目多出一項律動教學。

本教材的編寫有幾項原則，說明如下：

一為漸進性的原則。除了音樂元素—包括音組織、音域、頑固伴奏、音符、節奏、和弦等項目循序漸進的介紹開來，教學內容也逐項加深學習的深度和廣度，例如視譜由二線 sol、mi，sol、mi、la，逐漸推演到四音、五音的譜認識，由圖形譜進入到五線譜的閱讀認識，由聽唱、手號讀譜、背唱進入抽象的五線譜讀、唱。

二為創造性的原則。律動、舞步、身體樂器、竹子、石頭、手鼓、曼波鼓、木、鐵琴等的模仿，進入頑固伴奏，再進入即興頑固伴奏。樂器演奏（伴奏）也可藉問答句的嚐試而進入樂句、段落、ABA、AABA、Rondo 的創作學習。從開始第二課便有說白節奏的學習，進入語詞替換，再進入說故事，寫信加節奏，再進入歌詞創作，最后賦予曲調並加上伴奏、頑固伴奏。

三為綜合性、完整性的原則。過去學校音樂教材常有各教學項目由專人設計，例如甲設計 6 年的音感教材，乙設計 6 年的欣賞教材，丙設計歌曲選擇、視聽教材的配合，丁設計傳統樂器的介紹，在單項科目上前後連貫，但各項目之間卻無法彼此呼應，這是過度分工、分層負責的結果，這樣的教學，對於音樂的內涵及音樂性的學習都是一種滯礙，變成爲了樂理而樂理、爲了視唱而視唱。本教材設計重視各教學項目間的流暢和連結。律動教學的設計、音感、說白節奏、樂器伴奏、視譜、各項創作教學（如伴奏、身體樂器、說白、曲式、即興演奏……等）都繞著同一首歌來聯想、設計。學好各項唱、奏、創作之後可以讓學生說這首歌的故事，繪下這故事的圖畫，或將這故事用戲劇或舞蹈，配合唱歌、伴奏來呈現、欣賞，做一種綜合各項教學活動，從頭到尾的完整性教學設計。

陸、結 論

本研究預定實施的日期爲 87 年 8 月 1 日至 89 年 7 月 31 日，二年中最主要目標在完成一份可以實際應用的鄒族國小音樂教材。研究迄今超過一年半時間，雖然正式教材仍在加緊編寫、打字校對中，未能出爐與大家見面，實際上也不可能，因爲篇幅太大，也沒有必要，因爲它畢竟是一份教材。所以本文只能將一年半來所發現，用奧福音樂的教學理念，編寫而成的鄒族音樂教材的大要內容與長處說明如下：

1、蒐集鄒族民謠，改編成可用教材，並就所蒐集民謠做進一步的考證，了解其來源及背景資料。筆者與鄒族朋友相交二十多年，很少聽到年輕族人唱傳統民謠，國小學生則是既不會講鄒語，也不會唱鄒族民謠。包括特富野社頭目汪念月等許多老人、長老們，看到小朋友活潑可愛的上音樂課，課堂上及課後大聲吟唱鄒族歌謠的景象，常常興奮得不能自己，甚至於掉眼淚。而孩子們也充分表現出對傳統歌謠的喜歡，常常上課時會主動要求唱那一首民謠，甚至於下課上廁所、搬椅子時，孩子們昂首高歌傳統歌謠的畫面比比皆是。也有些家長向音樂老師鄭佩茜表示，當他們聽到孩子在家唱鄒族民謠時，是如何興奮與欣慰。族人無不因爲自己的歌能在年輕的一代中傳唱而興奮雀躍。山美國小校長浦珍珠在多次看我們於樂野、達邦國小的音樂課後，更主動邀請我們到山美國小，用奧福教學的方式，爲小朋友上幾節音樂課，教一些鄒族童謠。

2、教材中還包括奧福教學的節奏方塊式的說白創作及歌詞創作。因爲整體時代、文化及價值觀的改變，族裡的小孩不會媽媽的話，而傳統民謠中有許多即興吟唱的詞曲部份，這種老藝人、歌手的技巧，只有透過對現行各種鄒族母語教材的研究，並向族人請益，以奧福教學的創作理念來實施、教導。

3、有歌詞創作經驗及能力，便可進一步從事歌謠創作，進一步創作原住民歌曲。也順便解決許多傳統歌謠（祭典歌曲以外）因詞意不詳或不符合現代生活環境，引不起年輕及青少年鄒族人吟唱興趣的困難。

4、鄒族原住民傳統樂器有口琴、弓琴、鼻笛、橫笛（浦忠成 1993），但在部落中向族人及老人請教中，大家都笑笑，表示很少人會，樂器也很少見。而傳統樂器演奏與歌謠吟唱是分開的，樂器常用來獨奏或二人合奏傳情，是不用來爲唱歌伴奏。至於小學生目前是沒有人，也沒有樂器可教。浦忠勇多次口頭上提到杵音是由鄒族傳到邵族，目前部落已經失傳，我們則用不同長短、粗細的竹子來伴奏歌唱，倒也頗具效果。加上山上的大小石頭、奧福教學的各項樂器和身體樂器伴奏，爲民謠教學帶來不少生趣。另外，我們還透過國立藝術學院吳榮順老師的介紹，邀請到貧屏東縣的鼻笛傳統藝人，以及新竹縣推廣弓琴、口簧琴、木琴的江牧師來教導我們製作、演奏這些傳統樂器，期望透過這樣的努力，能將傳統樂器教給族人及下一代，而且透過學校的教育機制，使傳統樂器能在族裡生根、再現它歷史的生命，甚至能發揚光大。

5、用戲劇來呈現原住民音樂教育風貌。一如原住民文化般，鄒族也有許多故事、神話等，適合用文學或音樂去表達。而奧福音樂的多元性音樂表現（採用樂器、神話、舞蹈、戲劇）十分適合以表達這類音樂文化風貌。

6、.期盼帶動我國對九族傳統音樂之重視，創新教學之推動，進而編寫各族原住民音樂教材，而研究成果可作爲師院教師對原住民國小輔導、在職教師

進修、師資養成教育等音樂教學之參考、依據。

7、透過學校推動民歌比賽，鼓勵小學生背唱鄒族傳統童謠，母語使用能力的加強，建立對傳統音樂、文化、語言的認同。這個構想也獲得頭目及許多校長的贊同，且預定於八十九年四月中舉辦。

要做的研究還有一年，欣見上列各項目有大部份（或局部）逐步完成，未完成部份也期盼研究結束時能見更完整的結果。本研究所遭遇困難以鄒族音樂老師的嚴重缺乏（目前在山上的音樂老師僅有鄭佩茜老師一位，浦忠勇調平地當校長，高英傑很早就調平地，目前擔任總務主任工作繁重，汪惠恩老師是社區人士）所以儘早完成這份鄒族音樂教材，藉以推廣並培訓更多鄒族音樂老師則為迫在眉睫的工作，期使鄒族童謠的傳唱能在鄒族國小裡頭早日落實。

柒、參考書目

- 王嵩山（民 85a）。台灣原住民的文化藝術和現代適應。載於教育廣播電台編，*原住民教育叢書－原住民歷史文化第二冊*（pp. 716-721）。台北：教育廣播電台。
- 王嵩山（民 85b）。阿里山鄒族的社會與文化。載於教育廣播電台編，*原住民教育叢書－原住民歷史文化第二冊*（pp. 685-690）。台北：教育廣播電台。
- 王嵩山（民 85c）。阿里山鄒族文化和生態應。載於教育廣播電台編，*原住民教育叢書－原住民歷史文化第二冊*（pp. 677-684）。台北：教育廣播電台。
- 王嵩山（民 88）。*鄒族的社會與文化*。台東：台東縣立文化中心。
- 江冠明（民 88）。*從自己的土地出發*。台東：台東縣立文化中心。
- 呂炳川（民 71）。*台灣土著族音樂*。台北：百科文化。
- 李壬癸（民 87）。*台灣南島民族的群族與遷徙*。台北：常民文化。
- 李壬癸（民 88）。南島語系與台灣原住民。輯於台東縣立文化中心編，*1999 台東南島文化節*。台東：台東縣立文化中心。
- 明立國（民 81）。*台灣原住民族的祭禮*。台北：台原出版社。
- 吳榮順（民 82）。*布農族音樂在傳統社會中的功能與結構*。南投：玉山國家公園管理處。
- 陳鄭港（民 85）。鄒族的音樂。載於教育廣播電台編，*原住民教育叢書－原住民歷史文化*（pp. 817-823）。台北：教育廣播電台。
- 浦忠成（民 82）。*台灣鄒族的風土神話*。台北：台原出版社。
- 浦忠勇（民 82）。*台灣鄒族民間歌謠*。豐原：台中縣立文化中心。

浦忠勇（民 86）。*台灣鄒族生活智慧*。台北：常民文化。

浦忠勇（民 87）。從鄒族的音樂語彙認識鄒族的歌謠。載於行政院原住民委員會編，*原住民音樂世界研討會*。台北：行政院原住民委員會。

教育部（？）。*國民小學原住民鄉土文化教材－鄒族學習手冊(試用本)第二冊*。台北：原住民鄉土文化教材編輯委員會。

教育部（民 82）。*國民小學課程標準*。台北：教育部。

唐屹（民 85）。台灣少數民族的語言來源。載於教育廣播電台編，*原住民教育從叢書－原住民歷史文化(二)*。台北：教育廣播電台。

黃叔璥（1736）。*台海使槎錄*。台北：台灣銀行。

許常惠（民 67）。*台灣山地民謠原始音樂第一、二集*。台北：台灣省山地建設學會。

許常惠（民 80）。*台灣音樂史初稿*。台北：全音樂譜出版社。

黑澤隆朝（民 62）。*台灣高砂族音樂*。東京：雄山閣。

衛惠林、余錦泉、林衡立（民 41）。*台灣省通志稿卷八同胄志·曹族篇*。台北：台灣省文獻委員會。

鄭方靖（民 82）。*本世紀四大音樂教育主流及其教學模式*。台北：奧福教育出版社。

錢善華（民 85）。*鄒族傳統童謠*。高雄：台灣山地文化研究會。

錢善華（民 86）。鄒族傳統童謠研究。輯於台灣師大人文教育研究中心編，*第三屆台灣本土文化國際藝術研討會－台灣原住民文化與教育*。台北：台灣師大人文教育研究中心。

錢善華（民 78）。阿里山鄒族特富野 Mayasvi 祭典音樂研究。*中央研究院民族學研究所集刊*，67，29-51。

浦忠成、白嗣宏、李福清譯（民 82）。*台灣鄒族語典*。台北：台原出版社。

臨時台灣舊慣調查會（1913-1921）。*蕃族報告書*。台北：臨時台灣舊慣調查會。

蕭奕燦（民 83）。*奧福教學的理念和運用*。台北：樂苑出版社。

蕭奕燦（民 85）。*中國音樂教育的新里程：奧福教學、中國語言與音樂創作教學*。台北：樂苑出版社。

A Study of Writing Tsou Tribe's Music Textbook

Daniel Shiao

Abstract

Due to the education of Japanese Royal citizens, the Mandarin teaching of Chinese Government and the impact of economic fast development, the Tsou music culture and Tsou language are going to disappear. It's sad to foresee the vanishment of Taiwan Tribal music culture. There are bi-folds of the ways to keep the tribal music culture alive: method and recognition. Moreover, it's the basic method and the great purpose to fulfill by means of school education.

This study investigates the changes of Tsou history and society, the analyses of traditional Tsou Music, then an introduction of Orff-Schulwerk as well as a detailed illustration of the procedures and findings in the experimental teaching. The final section explains the principles of writing the lower grade's music textment and the analyses of the chosen Tsou folk songs.

Keywords : Tsou music 、 Orff-Schulwerk 、 music textbook